

PPI/STE/2018/1/00007/U/001

Wsparcie internacjonalizacji szkoły doktorskiej na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów”, realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN16/18

Załącznik nr 1 do Regulaminu/ Appendix no. 1 to the Rules and Regulations

Instrukcja wypełniania wniosku o przyznanie stypendium w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu STER- nabór 2018

Instructions on completing the application form for awarding scholarship in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław under the STER programme- intake 2018

1. Wnioski należy składać w terminach wskazanych w regulaminie przyznawania stypendium, w Biurze Współpracy z Zagranicą- pokój 14B.
Applications must be submitted by the deadlines indicated in the Rules and Regulations at the International Relations Office - room 14B.
2. Do wniosków należy załączyć dokumenty poświadczające osiągnięcia, na które powołuje się wnioskodawca, uzyskane w ciągu minionego okresu ewaluacji tj.:
 - w przypadku pierwszej ewaluacji- od 30 czerwca 2019 r. do 14 lutego 2020 r.
 - w przypadku drugiej oceny- od 14 lutego 2020 r. do 15 września 2020 r.
 - w przypadku trzeciej oceny- od 16 września 2020r. do 15 września 2021 r.Applications must be accompanied by documents confirming the achievements of the applicant, obtained during the previous evaluation period, i.e.:
 - in case of a first evaluation- from June 30, 2019 till February 14, 2020
 - in case of a second evaluation- from February 14, 2020 till September 15, 2020
 - in case of third evaluation- from September 16, 2020 till September 15, 2021.
3. Wszystkie przedstawione we wnioskach załączniki w swojej treści powinny zawierać datę potwierdzającą uzyskanie danego osiągnięcia we wskazanym terminie. W przypadku braku takiej informacji w dokumencie wystawionym przez instytucję lub organ, uwzględniany jest dokument potwierdzający uzyskanie danego osiągnięcia opatrzony adnotacją i podpisem promotora.
All attachments presented in the applications shall contain a date confirming the obtainment of the given achievement within the specified period. In the absence of such information in a document issued by an institution or body, a document confirming the obtainment of a given achievement annotated and signed by the supervisor is taken into account.
4. Formularze wniosków należy wypełnić komputerowo.
Application forms must be completed by a computer.
5. Właściwie wypełnione wnioski (czyli wypełnione formularze wraz z załącznikami) należy dostarczyć w formie kolorowego druku.
Properly completed applications (i.e. completed forms with appendices) should be provided in the form of colour printing.
6. Załączniki należy ponumerować i oznaczyć symbolami przypisanymi do konkretnych aktywności i osiągnięć ujętych w tabeli w wniosku. UWAGA!!! Załączniki należy posegregować wg kolejności wymieniania ich w tabelach wniosku. Niespełnienie tego warunku spowoduje, że wniosek nie będzie rozpatrywany z powodu braków formalnych.
Attachments should be numbered and marked with the symbols assigned to specific activities and achievements included in the table of the application. NOTE!!! Attachments should be sorted according to the order in which they are listed in the application tables. Failure to do so will result in the application not being considered due to formal deficiencies.
7. Osiągnięcia powinny być właściwie przypisane do kategorii aktywności z uwzględnieniem wytycznych określonych w *Słowniku pojęć* (załącznik 2).



PPI/STE/2018/1/00007/U/001

Wsparcie internacjonalizacji szkoły doktorskiej na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów”, realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN16/18

Achievements should be properly attributed to the activity category, taking into account the guidelines set out in the *Glossary of Terms* (Appendix no. 2).

8. Aktywność uwzględniona we wnioskach, poświadczona odpowiednim zaświadczeniem, stanowi podstawę do naliczenia punktów tylko w jednej kategorii!

Activity included in the application, certified by a relevant certificate, is the basis for calculating points in only one category!

9. Wszystkie przedstawione we wniosku osiągnięcia należy starannie udokumentować. Nienależycie udokumentowane osiągnięcie (w tym brak zaświadczeń potwierdzających daną aktywność/osiągnięcie) nie będzie oceniane przez Doktorancką Komisję Stypendialną Szkoły Doktorskiej ASP.

All achievements presented in the application should be carefully documented. The unduly documented achievement (including no certificates confirming the given activity/achievement) will not be assessed by the Doctoral Scholarship Committee of the Doctoral School at the Academy of Art and Design.

10. Załączniki poświadczające udział w wystawach, konferencjach lub inną działalność naukowo-artystyczną powinny być wystawione przez instytucje lub odpowiednie organy, dla których dana działalność była wykonywana. W przypadku niemożności przedstawienia oryginalnego zaświadczenia uwzględnione będzie zaświadczenie zawierające wyjaśnienie wszystkich okoliczności podpisane przez promotora. Uwaga! Zaświadczenie wydane przez promotora powinno spełniać formalne wymogi takiego pisma, czyli powinno zawierać datę, imię i nazwisko osoby, dla której wydaje się zaświadczenie; czytelne imię i nazwisko osoby podpisującej zaświadczenie; opis wydarzenia: data, miejsce nazwa).

11. Attachments certifying the receipt of a grant, participation in research, participation in exhibitions, conferences or other scientific and artistic activities should be issued by the institutions or relevant bodies for which the activity was performed. If the original certificate cannot be presented, a certificate including an explanation of all circumstances signed by the supervisor shall be included. Note! The certificate issued by the supervisor should meet the formal requirements of such a writing, i.e. it should contain the date, name and surname of the person for whom the certificate is issued; legible name and surname of the person signing the certificate; description of the event: date, place name).

12. Za zaświadczenie potwierdzające publikacje uznaje się:

a) w przypadku artykułów i monografii opublikowanych: kopię publikacji strony tytułowej oraz strony z numerem ISBN lub ISSN i nazwiskami recenzentów publikacji, spisu treści z nazwiskiem autora i tytułem artykułu oraz pierwszej strony artykułu z afiliacją ASP.

b) w przypadku artykułów i monografii nieopublikowanych: zaświadczenie o przyjęciu do druku, podpisane i opieczetowane przez odpowiednią instytucję

c) w przypadku katalogu zbiorowego: kopię okładki publikacji, strony redakcyjnej oraz stron zawierających dzieła wnioskodawcy, należy również podać numer ISBN lub ISSN

d) w przypadku katalogu indywidualnego: kopię okładki publikacji, strony redakcyjnej zawierającej imię i nazwisko autora, należy również podać numer ISBN lub ISSN

The certificate confirming the publications shall be deemed as:

a) in the case of published articles and monographs: a publication copy of the title page and pages with the ISBN or ISSN number and names of publication reviewers, a table of contents with the author's name and the title of the article and the first page of the ASP affiliation article,

b) in the case of articles and unpublished monographs: a certificate of acceptance for printing, signed and stamped by the relevant institution,

c) in the case of a collective catalogue: a copy of the publication's cover, an editorial page and pages containing the applicant's works, the ISBN or ISSN number should also be provided,

d) in the case of an individual catalogue: a copy of the publication's cover, an editorial page containing the name of the author, the ISBN or ISSN number should also be provided.

PPI/STE/2018/1/00007/U/001

Wsparcie internacjonalizacji szkoły doktorskiej na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów”, realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN16/18

13. W przypadku prezentacji twórczości/sylwetki twórcy w telewizji należy dołączyć materiał filmowy nagrany na nośniku danych lub materiał zdjęciowy (zdjęcia poklatkowe) dokumentujące prezentację wraz z pisemnym potwierdzeniem jej przez promotora lub osobę współtworzącą materiał prezentacji.
In the case of the presentation of creativity/profile of the artist on television, a film footage recorded on a CD/DVD or a photo material (timelapse photos) documenting the presentation along with a written confirmation by the supervisor or a person co-creating the presentation material should be attached.
14. W przypadku prezentacji twórczości/sylwetki twórcy w prasie należy dołączyć kopię tejże prezentacji oraz kopię okładki wydawnictwa i strony redakcyjnej. W przypadku e-wydania należy podać nazwę i adres strony, oraz dołączyć wydruk ze strony internetowej wraz z adresem strony www i datą wydania.
In the case of the presentation of of creativity/profile of the artist in the press, a copy of the presentation and a copy of the publication's cover and an editorial page should be attached. In the case of e-issue, the name and address of the page should be provided, a printout from the website with the website address and the date of issue should be also attached.
15. W przypadku współpracy z instytucjami należy przedstawić zaświadczenie wydane przez instytucje określające sposób współpracy wnioskodawcy.
In the case of cooperation with institutions, a certificate issued by institutions specifying the manner of cooperation of the applicant should be presented.
16. Wszelkie osiągnięcia można wykazywać tylko jeden raz .
All achievements can be demonstrated only once.
17. Do zaświadczeń dokumentujących aktywność wnioskodawcy wystawionych w językach obcych (innych niż język angielski) należy dołączyć tłumaczenie w języku polskim, zaakceptowane przez promotora, które będzie zawierać informacje o rodzaju poświadczanej aktywności, czasie jej trwania oraz formie uczestnictwa doktoranta.
All certificates documenting the applicant's activity in foreign languages (other than Polish or English) should be attached with a Polish translation, accepted by the supervisor , and contain information on the type of activity being confirmed, its duration and the form of a member of the Doctoral School participation.
18. Wszystkie drukowane załączniki powinny być czytelne, a w przypadku niewyraźnych kopii odpowiedni fragment należy powiększyć. Niespełnienie tego warunku spowoduje, że dane osiągnięcie nie będzie rozpatrywane.
All printed attachments should be readable, and in the case of blurred copies, the appropriate fragment should be enlarged.
19. Wnioskodawca powinien dokonać podkreślenia/zaznaczenia istotnych (tytuł wydarzenia, data, imię i nazwisko autora, itp.) informacji w załączanej dokumentacji. Na przykład: jeżeli na przedstawianym zaświadczeniu są wymienione wszystkie osoby, biorące udział w wystawie, należy wśród nich podkreślić lub zaznaczyć własne nazwisko.
The applicant should emphasize/mark relevant (title of the event, date, name and surname of the author, etc.) information in the attached documentation. For example: if all the persons participating in the exhibition are listed on the certificate, the own name should be underlined or marked.
20. Wnioskodawca powinien należycie wykazać charakter danego wydarzenia, odnosząc się do zapisów instrukcji wypełniania wniosku (np. w przypadku wystawy zagranicznej wymienić ilość ośrodków/krajów, z których pochodzą uczestnicy wystawy).
The applicant should duly demonstrate the nature of the event, referring to the provisions of the instructions for completing the application (for example, in the case of a foreign exhibition, the number of centers/countries, from which participants of the exhibition come, should be enumerated).



PPI/STE/2018/1/00007/U/001

Wsparcie internacjonalizacji szkoły doktorskiej na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów”, realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN16/18

21. W zaświadczeniach potwierdzających organizację/współorganizację wydarzeń należy uwzględnić informację o wkładzie procentowym wnioskodawcy.
The certificate confirming the organization/co-organization of events should include information on the applicant's percentage contribution.
22. NIE BĘDĄ UWZGLĘDNIANE ZAŚWIADCZENIA POTWIERDZAJĄCE ZBIOROWO KILKA OSOBNYCH OSIĄGNIĘĆ DOKTORANTA!
CERTIFICATES CONFIRMING COLLECTIVELY SEVERAL SEPARATE ACHIEVEMENTS OF THE MEMBER OF THE DOCTORAL SCHOOL WILL NOT BE TAKEN INTO ACCOUNT!
23. Jako osiągnięcia nie kwalifikują się np.:
 - dokumentacja fotograficzna cudzej pracy
 - wtórne wykorzystanie dzieła doktoranta przez inny podmiot.
 - obowiązkowe zajęcia dydaktyczne prowadzone w ramach kształcenia w Szkole doktorskiej.The following actions are not qualified as achievements:
 - photographic documentation of someone else's work,
 - secondary use of the member of Doctoral School's work by another entity,
 - obligatory didactic classes conducted as part of education programme in the Doctoral School.

PPI/STE/2018/1/00007/U/001

Wsparcie internacjonalizacji szkoły doktorskiej na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów”, realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN16/18

Załącznik nr 2 do Regulaminu/Appendix no. 2 to the Rules and Regulations

Słownik pojęć występujących we wniosku o przyznanie stypendium w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu STER- nabór 2018

Glossary of terms used in the application form for awarding scholarship

in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław under the STER programme- intake 2018

OSIĄGNIĘCIE WYBITNE- Podstawę do uznania osiągnięcia artystycznego za wybitne stanowi prestiżowa nagroda krajowa albo zagraniczna przyznana w okresie objętym ewaluacją w konkursie filmowym, plastycznym, projektowym, konserwatorskim albo innym charakterystycznym dla twórczości artystycznej prowadzonej w ramach danej dyscypliny artystycznej, a w przypadku:

- dzieła plastycznego lub projektowego – także jego umieszczenie w prestiżowej kolekcji lub miejscu o szczególnym znaczeniu dla kultury;
- publikacji z zakresu sztuki – także wydanie przez wydawnictwo o międzynarodowej renomie w środowisku artystycznym i rozpowszechnianie w obiegu międzynarodowym.

OUTSTANDING ACHIEVEMENT- The basis for recognizing artistic achievement as outstanding is a prestigious national or foreign award granted during the evaluation period in film, art, design, conservation or other competition characteristic for artistic creativity carried out within a given artistic discipline, and in the case of:

- artistic or design work - also its placement in a prestigious collection or place of special importance for culture;
- publications in the field of art - also publication by a publishing house, internationally renowned in the artistic community and dissemination of publication in international circulation.

KONKURS O ZASIĘGU MIĘDZYNARODOWYM - konkurs zorganizowany przez znaczące ośrodki i instytucje odznaczające się uznaniem w środowisku artystycznym/naukowym (uznane galerie, muzea, ośrodki naukowe, organizacje) w którym udział brali artyści z co najmniej trzech różnych państw.

INTERNATIONAL COMPETITION - a competition organized by significant centers and institutions distinguished by recognition in an artistic/scientific environment (recognized galleries, museums, scientific centers, organizations) in which artists from at least three different countries participate.

KONKURS O ZASIĘGU KRAJOWYM - konkurs zorganizowany przez znaczące ośrodki i instytucje odznaczające się uznaniem w środowisku artystycznym/naukowym (uznane galerie, muzea, ośrodki naukowe, organizacje) w którym udział brali artyści z nie więcej niż dwóch różnych państw.

NATIONAL COMPETITION - a competition organized by significant centers and institutions distinguished by recognition in an artistic/scientific environment (recognized galleries, museums, scientific centers, organizations) in which artists from no more than two different countries participate.

KONKURS O ZASIĘGU REGIONALNYM - pozostałe konkursy, zorganizowane przez ośrodki kulturalne i instytucje o niższej randze i potencjale popularyzacyjnym, dla których działalność artystyczno- i projektowo-badawcza nie stanowi podstawy działalności, ważne dla środowisk lokalnych (biblioteki, kawiarnie, domy kultury, także konkursy uczelniane).

REGIONAL COMPETITION - other competitions, organized by cultural centers and institutions of lower-rank and popularization potential, for which artistic and design-research activities are not the basis of activity, important for local communities (libraries, cafes, community centers, also university competitions).

WYSTAWA ZAGRANICZNA - wystawa zorganizowana we współpracy ze znaczącym zagranicznym ośrodkiem bądź instytucją odznaczającą się uznaniem w środowisku artystycznym (uznane galerie, muzea zagraniczne).

PPI/STE/2018/1/00007/U/001

Wsparcie internacjonalizacji szkoły doktorskiej na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów”, realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN16/18

FOREIGN EXHIBITION - an exhibition organized in cooperation with a significant foreign center or institutions that are characterized by recognition in an artistic environment (recognized galleries, foreign museums).

WYSTAWA KRAJOWA - wystawa zorganizowana we współpracy ze znaczącym ośrodkiem bądź instytucją odznaczają się uznaniem w środowisku artystycznym (uznane galerie, muzea zagraniczne).

NATIONAL EXHIBITION - an exhibition organized in cooperation with a significant center or institutions that are characterized by recognition in an artistic environment (recognized galleries, foreign museums).

WYSTAWA REGIONALNA - za wydarzenie o znaczeniu regionalnym uważa się pozostałe wystawy (zarówno krajowe jak i zagraniczne), zorganizowane przez mniejsze ośrodki kulturalne i instytucje (w tym m.in. galerie mniejsze, kawiarnie, wystawy uczelniane).

REGIONAL EXHIBITION - other events (both national and foreign ones) organized by smaller cultural centers and institutions (including smaller galleries, cafes, university exhibitions) are considered to be an event of regional importance.

KATALOG INDYWIDUALNY - publikacja prezentująca w sposób monograficzny twórczość wnioskodawcy, wydana przez wydawcę lub nakładem własnym autora, posiadająca numer ISBN lub ISSN. W przypadku katalogów uznaje się możliwość braku numeru ISBN jeśli wydany został w nakładzie co najmniej 500 egzemplarzy. Za publikacje nie uznaje się: broszur, publikacji internetowych (z wyłączeniem czasopism elektronicznych posiadających numer ISSN), publikacji prac na portalach społecznościowych, oraz w galeriach internetowych.

INDIVIDUAL CATALOGUE - a publication presenting in a monographic way a work of an applicant, published by a publisher or at the author's expense, having the ISBN or ISSN number. In the case of catalogues, the possibility of missing the ISBN number is considered if it is issued in at least 500 copies. The following shall not be considered as publications: brochures, online publications (excluding electronic magazines with the ISSN number), publication of works on social networks, and in online galleries.

KATALOG ZBIOROWY - publikacja prezentująca twórczość większej ilości twórców, zazwyczaj związana ze zbiorową wystawą lub podsumowująca konkurs, posiadająca numer ISBN lub ISSN. W przypadku katalogów wystaw uznaje się możliwość braku numeru ISBN jeśli wydany został w nakładzie co najmniej 500 egzemplarzy. Za katalogi nie uznaje się: broszur, publikacji internetowych (z wyłączeniem czasopism elektronicznych posiadających numer ISSN), publikacji prac na portalach społecznościowych, oraz w galeriach internetowych.

COLLECTIVE CATALOGUE – a publication presenting works of more artists, usually associated with a collective exhibition or summarizing a competition, having the ISBN or ISSN number. In the case of exhibition catalogues, it is considered that there is no ISBN number if it is issued in at least 500 copies. The following shall not be considered as catalogues: brochures, online publications (excluding electronic magazines with the ISSN number), publication of works on social networks, and in online galleries.

REZYDENCJA ARTYSTYCZNA - pobyt w ośrodku artystycznym (zagranicznym lub krajowym) trwający co najmniej 1 miesiąc, którego celem jest stworzenie dzieła bądź zestawu dzieł artystycznych. Udział w rezydencji powinien być potwierdzony umową zawartą pomiędzy organizatorem pobytu, a doktorantem. Za rezydencję artystyczną nie uznaje się międzyuczelnianych wymian doktoranckich (np. w ramach programu ERASMUS+).

ARTISTIC RESIDENCE – a stay in an artistic center (foreign or national) lasting at least one month, whose aim is to create a work or a set of artistic works. Participation in a residence should be confirmed by a contract concluded between an organizer of a stay and a member of the Doctoral School. University exchanges are not considered as artistic residences (e.g. as part of the ERASMUS + program).

UDZIAŁ CZYNNY – aktywny, poświadczony efektem wydawniczym lub realizacyjnym, udział w wydarzeniu. Udziałem czynnym nie jest udział bierny w charakterze słuchacza, widza lub obserwatora.

ACTIVE PARTICIPATION - active, certified by a publishing or implementation effect, participation in an event. Active participation is not passive participation as a listener, viewer or observer.

ZNACZĄCY OŚRODEK – ośrodek o co najmniej 3 letnim, recenzowanym w mediach krajowych dorobku.

SIGNIFICANT CENTER - a center with at least 3 years of experience, reviewed in the national media.